



# SHUKRAN

Por vivir de nuestras vidas y por sentir de nuestros corazones



Diciembre de 2008 nº 21

EXTRA DERECHOS HUMANOS EN EL SÁHARA



**PODRÁN MATARNOS,  
PERO NO MORIRNOS  
BLAS DE OTERO**

# Una decisión dolorosa

Este ha sido el número más difícil de publicar hasta la fecha. Yo soy el responsable de SHUKRAN y -en cierta manera- de su línea editorial, aunque cada uno nos hagamos responsables de lo que aportamos con nuestra firma. Desde el inicio, hemos defendido los mensajes de conciliación y de esperanza porque hemos creído -y seguimos haciéndolo- que ese es el camino. Podemos estar equivocados, pero somos libres para elegir.

Sin embargo, en un territorio que hace poco más de treinta años fue parte de España, y en el que no hemos completado jamás el proceso de descolonización que propugnó la Comunidad Internacional, se pisotean cada día los derechos humanos más básicos.

No puedo saber ahora lo que pensarán mis hijas cuando lean este número, pero tengo la certeza de que no va a ser agradable para ellas. Sin embargo, si no dijésemos a los cuatro vientos lo que sabemos que es cierto, yo no podría mirarles a los ojos. Sentiría que de una manera difícil de explicar las estaba traicionado.

**Francisco O. Campillo**  
<http://campilloje.blogspot.com/>

بتالي كل وحيد هو مسؤول عن مايكتب. منذ البداية دافعنا عن رسالة التصالح و الامل لأن املنا و لازلن ناملو بان هذه الطريق الصحيح. ربما نحن في خطي ، لكن احرار في رأيتنا

ولكن في إقليم منذ أكثر من ثلاثين عاما كان جزءا من أسبانيا والتي لم تكتمل عملية إنهاء الاستعمار منه لتي يدعو اليها المجتمع الدولي و لازلت تنتهك فيها كل يوم أبسط حقوق الإنسان

لا أستطيع أن نعرف الآن ما سوف تعتقد بناتي عندما تقرأ هذ العدد ولكن أنا متأكد من أن ذلك لن يكون لطيفا بالنسبة لهم . لكن إن لم نسرخو بمانعرف من حقيقة من الصعب علي الرؤية الي عيونهم. سوف نشعر و بصف صعبة للفهم انني اخادعهم.

# Lloraba porque lo reducían a su brutal manera



Nunca imaginé ver un dromedario derramando lágrimas, horrorizado por la brutalidad de sus captores. Lo vi impotente, reducido por hombres torpes que ignoraban la cultura saharai y el trato que en ésta se le otorga. Un majestuoso y elegante animal, el fiel amigo de los hombres del desierto, con su aguante frente a las inclemencias del calor, el frío, la sed y el agotamiento, el profeta que, cuando el hambre o la sed sitúan al **deyar** al borde de la muerte, está allí para ofrecerse al ángel **Izraila** a cambio de una vida.

Todo lo vieron mis ojos, ojalá no hubiera sido así, un escenario cruel que se desarrollaba brutalmente ante mí devolviéndome por unos instantes a mis infernales años de cárcel en Kalat Maguna, Kenitra, Derb Mulay Shrif y la Cárcel Negra de El Aaiún.

No quería haber contemplado este panorama ni contarlo para no volver a sufrir, porque soy un hombre que se alimentó de la rica leche de las dromedarias y disfruté contemplando sus crías mientras dormían largas siestas en los lomos de las dunas. Yo los despertaba para jugar con ellos, acariciando su suave pelaje, a veces oscuro, a veces grisáceo y a veces blanco manchado, asomado a sus graciosos ojos azules o color miel. **Elmactuba** me había conducido ese día a las afueras de mi ciudad, El Aaiún, para respirar, sentirme libre, encender mi hoguera, preparar mi té saharai, mirar hacia donde apetecía a mis ojos y gritar a la inmensidad los desahogos presos en mis adentros. Pero mi destino de vuelta, ya cerca de la ciudad, pasaba por unos hangares donde los marroquíes sacrifican a estos indefensos animales.

Entonces fue cuando vi cómo atrozmente los cargaban y descargaban; imaginé en seguida cómo los habían atrapado, rompiéndole las robustas patas para neutralizarlos. Porque los marroquíes no conocen el arte de *noush*, cómo los saharauis cogemos a los dromedarios tranquilamente sin hacerles ningún daño. La carnicería se desarrollaba diariamente en el oeste de la ciudad, cerca del río Uad Saguia, sin testigos y en el más absoluto aislamiento y terror. Qué crueldad volvieron a ver mis sobrecogidos ojos, qué inhumanos hombres sanguinarios, qué ignorantes y crueles para tratar así a un animal, profeta en mi desierto.

Era el horario de la oración de *El Asar*, indignado me alejé de allí y paré mi coche en la falda de unas dunas para rezar y pedir que *Alah la yahcamna bi eyraim ahel adnaib*, es decir “Que Dios no nos juzgue por los delitos de los criminales”. Porque sentí que aquel dromedario que estaban levantando, entre lágrimas y berridos, me miraba, me reconocía como uno de los suyos y me pedía ayuda, y yo no podía hacer nada por él, viéndolo colgado en una grúa y reducido por cadenas de hierro hundidas en su ensangrentado cuerpo. Aquel cruel escenario me estremeció el corazón y me hirió el alma. Porque mi abuelo me enseñó de pequeño que a los animales no hay que enseñarles el arma ni la mala intención cuando se necesitan para sacrificar, no merecen sufrir cuando la ley de la vida nos dicta su utilidad.

### **Bahia Mahmud Awah**

<http://poemariosahara.blogspot.com/>

*Deyar*, el buscador de camellos en la cultura saharauí

*Izraila*, ángel de la muerte en cultura árabe

*Elmactuba*, es lo predestinado o lo ya escrito

*Noush*, el arte de coger el dromedario sin hacerle daño

La acuarela nos la envía **Isabel Fiadeiro** desde Mauritania.

# ESE SOY YO



Le dolía la espalda, últimamente le estaba molestando demasiado. El dolor le hacía andar encorvado, pero no iba a permitir que le vieran agachado mientras caminaba por el aeropuerto. Sabía que varios pares de ojos le seguían sin tregua, siempre pasaba igual, no sólo le seguían cuando estaba en Marruecos o en el Sáhara, también cuando estaba fuera, esta vez no iba a ser diferente.

A veces los distinguía muy rápido pero otras tardaba más tiempo en dar con ellos. Al principio, cuando salió de la cárcel y se recuperó de los años de encierro y pudo empezar a salir a la calle, se le hacía raro saber que casi nunca caminaría solo. Pero ya le daba igual, casi había logrado no pensar en ello. Hiciera lo que hiciera le detendrían en cuanto lo ordenaran los de arriba, así que en los últimos años las cosas eran de otra manera, sobre todo desde las manifestaciones de mayo de 2005, cuando el mundo había empezado a descubrir lo que ocurría en el Sáhara ocupado.

Aún así había vuelto a la cárcel y aquellos meses no habían sido cualquier cosa. De nuevo sufrió torturas y le pegaron con brutalidad, pasó junto con sus compañeros una larga huelga de hambre que machacó su maltrecha salud, volvieron los tiempos negros, que en realidad nunca se fueron. Pero ahora eran muchos más y estaban bien organizados, cada vez su voz llegaba más lejos, traspasando aún con dificultad los altos muros del silencio.

Habían podido empezar a salir del territorio tras largos años en los que se les negó el derecho a tener un pasaporte, todos ellos lo tenían vetado. Lentamente, y ante la fuerte presión internacional, fueron consiguiendo el preciado documento. Qué extraña sensación le había invadido entonces. Cuando lo tuvo en sus manos se sintió feliz, podría salir y difundir su mensaje adonde no le callarían, pero al mismo tiempo estaba triste, lo que portaba era un pasaporte marroquí.

El pasaporte... tenía que tenerlo a mano para no demorar más de lo cuenta el control policial. Aunque sabía que tendría problemas, siempre había problemas. Esta vez viajaba del aeropuerto de Casablanca, más complicaciones, pero ese era el billete que le habían sacado en la universidad que le invitó a conferenciar.

Estiró su espalda todo lo que pudo, al límite del dolor. Quería andar bien firme, la cabeza erguida, demostrando que no tenía miedo. Y era verdad, ya no les tenía miedo, había sido un muerto en vida, había dejado sus mejores años en el infierno, pero ya no les tenía miedo.

Le llegó el turno, entregó el pasaporte y el policía lo miró detenidamente, estudió la foto y el nombre y después le miró a los ojos. El policía estudió aquellos ojos que habían empequeñecido con el encierro y el sufrimiento, apenas se verían si no fuera por sus largas pestañas y el brillo que siempre los mantenía encendidos. Desafiante, mantuvo la mirada al policía, quien entornó los ojos, buscando enfocarle mejor; repitió la operación estudiando el pasaporte, la foto, el nombre, ya no le cabía duda de la identidad del pasajero.

Y él, que había sido un muerto en vida, que había sobrevivido al infierno, que ya nunca más les tendría miedo, le confirmó "Sí, ese soy yo".

**Conchi Moya**

<http://hazloquedebas.blogspot.com/>

*No sabemos en quien pensó Conchi al escribir su relato, pero hemos querido acompañarlo con una foto de Sidi Mohamed Daddach, 23 años en una prisión marroquí, cinco de ellos condenado a muerte.*

# LOS NIÑOS Y LOS GATOS DE EL AAIÚN

Eran las seis de la tarde de un día caliente de otoño. Los marroquíes habían cercado a la ciudad de El Aaiún, nadie podía salir ni siquiera de su casa para comprar una barra de pan. Los barrios saharauis sufrían su particular cerco ante la cobarde indiferencia de los soldados y observadores de las Naciones Unidas que contemplaban con toda frialdad como los colonos provenientes de Fez, Casa Blanca, Rabat, Marrakech destruían comercios, casas e humillaban la gente con la ayuda de la policía que les señalaba las personas que había que eliminar.

Mientras tanto los niños saharauis del barrio Maatala se organizaron dentro del patio de una casa y cogieron cientos de gatos y les amarraron a cada uno en el cuello una bandera saharauí y los sacaron a la calle. Cuando la policía marroquí vio aquello se quedó atónita y confundida, no sabía si perseguir a los niños o los gatos; en medio de aquel escenario los gendarmes empezaron a detener a todos los niños que en su mayoría tendrían entre once y doce años, los llevaron a la comisaría más cercana y los encerraron en una enorme celda, hasta que los pequeños comenzaron a gritar y gritar. En ese instante entró un carcelero y les dijo:

- Vale os dejaremos en libertad pero decidnos quién colgó la bandera en los gatos.

Uno de los mayores del grupo levantó la mano y dijo:

- Ha sido mi hermano el de la idea de los gatos, si nos dejáis libres os llevaré hacia él.

Inmediatamente el carcelero le informó al gendarme de que tenían información acerca de quién se le había ocurrido la idea de utilizar los gatos colgándoles la bandera; entraron y liberaron a todos los críos, menos al que les había proporcionado una pista para detener a la persona a la que se le ha ocurrido semejante desafío.

Entre gritos se lo llevaron en una furgoneta de color negro, estaba rodeado por cinco torturadores vestidos de paisano, constantemente le iban diciendo las ventajas y los beneficios que podía tener si les suministraba bastante información, el niño iba observando las casas de su barrio, en su mayoría de color amarillo oscuro. Las calles estrechas dificultaban la entrada de cualquier coche, mientras la gente estaba totalmente descontenta y frustrada con la presencia de policías y colonos que intentaban sin éxito erradicar cualquier intento de levantamiento saharauí en su contra.

En un pequeño callejón al cual solo se podía acceder a pie, estaba la casa del pequeño. Tenía mucho miedo de no volver a ver a sus padres y a su familia, pero estaba tranquilo porque veía desde el interior de la furgoneta que se estaban acercando a la zona y sabía que de un momento a otro podría abrazar a sus seres queridos. En ese preciso instante decidieron parar en una esquina de la calle bien oscura, abrieron las puertas del coche y bajaron dos torturadores con el niño esposado, lo llevaron en dirección hacia su calle. La gente con rabia e impotencia observaba la imagen del pequeño acompañado por sus verdugos pero nada se podía hacer, porque en cada esquina había militares y agentes de la seguridad marroquí vestidos de civil.

Lágrimas de miedo saltaban de sus ojos y el brillo inocente de su mirada se escapaba en medio de aquel estrecho callejón lleno de gendarmes, policías y colonos; llegaron a un portal enorme pintado de color negro, frente a aquella puerta se pararon y tocaron varias veces, hasta que salió la madre del niño vestida con una melhfa azul, los saludó y en medio de los saludos empezó a llorar cuando vio a su hijo esposado y acompañado por dos carceleros de enorme estatura y fuerte musculatura, se adentraron en el patio de la casa y solo vieron un niño pequeño que apenas tendría nueve años, su hermano rápidamente les dijo:

- Este fue quién nos enseñó como colgarles en el cuello a los gatos la bandera, este es el autor de la idea.

Los dos carceleros se quedaron sorprendidos al ver que no se trataba de un hombre sino de un niño pequeño de nueve años; inmediatamente llamaron por teléfono a sus superiores para tomar una decisión, si llevar a los dos niños a la cárcel o dejarlos en libertad; al final no les quedó más remedio que liberarlos.

Los niños al verse libres se fueron corriendo a un gato blanco que era su mascota preferida y lo abrazaron en medio del patio y ante la mirada de los dos carceleros.

**Ali Salem Iselmu**

# LA BANDERA DE HADI



No puedo recordar a mi madre. A veces cierro los ojos y me obligo a evocarla. Sus rasgos se desdibujan en mi mente, otras la veo como si la tuviera delante: en un gesto, en una palabra o en una sonrisa de la abuela.

Nunca olvidaré el día en el que me hice mayor así de repente, sin avisar. Volví de casa de una prima nuestra, cuando en medio de la calle vi a la abuela llorando sobre la vieja bandeja del té. Estaba abollada, con huellas de pisadas y Fati, la abuela, derramaba lágrimas y se balanceaba adelante y atrás. La puerta de nuestra casa estaba en el suelo y las habitaciones revueltas, las alfombras sucias y los escasos muebles, rotos.

*¿Mamá? ¿Hadi?* Corrí como una loca por todas las estancias y mamá no estaba, sólo Amma llorando sola en medio de la calle desierta.

Más tarde me lo contó: *la noche cabalgaba hacia el alba. Los ruidos me despertaron. Hombres oscuros con uniformes negros rompiéndolo todo y yo sin saber a dónde ir ni qué hacer. .. ¿Y mamá? Se la llevaron con su melfa roja.* No, mi madre nunca tuvo una melfa de ese color, sí azules, verdes o naranjas con flores blancas pero no rojas. A Hadi no le gustaba ese color. Luego comprendí.

Amma tiene miedo de la noche, nunca duerme demasiadas horas. Reza, no como yo que siempre digo Al-lá es grande. Ella toca el suelo con la frente y dice: *si no me la puedes devolver, sácala de mi corazón...*

Pero si Dios, en su misericordia, accediera a su ruego, Amma ya no sentiría el corazón o le seguiría doliendo aunque no lo tuviera.

Aquel día me hice mayor ¿os lo he dicho ya? No llores por una bandeja Dadda, vamos a buscar a Hadi. Fue inútil, no apareció nunca más.

Estuve enfadada con ella mucho, mucho tiempo. Por culpa de aquella bandera que cosía se la llevaron, no sabemos a dónde, con su melfa amarilla cubierta de flores de sangre.

Ahora la llevo debajo de mis vestidos, muy cerca del corazón. Ahora ya no estoy furiosa con mi madre ni con la abuela que lloraba sin consuelo por una estúpida bandeja.

Hadi ¿eres tú, hija mía? – me dice Dadda y yo miento

-Sí madre, anda tómate el té calentito y dulce, mientras mis manos acarician la bandera que colgaré después por ahí, cuando nadie pueda verme.

**Antònia P.**

<http://saharaponent.blogspot.com/>

La foto es de **Gabriel Tizón**

<http://www.gabrieltizon.com/>

# El Diario de Agaila

## Parte I

La ONU 2008 (Senia y Aluat)

Ir a la ONU y tener la oportunidad de hablar sobre los derechos del pueblo saharauí es siempre un honor y un sueño compartido por muchos jóvenes saharauíes. Dos de esos Jóvenes son **Senia Bachir** y **Aluat Hamudi** también, como yo, ellos son estudiantes aquí en los Estados Unidos y también son luchadores y una voz para nuestro pueblo. Viendo Senia y Aluat preparar su intervención me dio mucha alegría y orgulloso: dos jóvenes unidos, luchando y a la misma vez, cumpliendo sus sueños al ser una voz para su querida gente.

En la reunión hubo mucha gente de la delegación del Polisario, de España, de Italia y otros países; y como siempre la delegación de Marruecos con sus propagandas. Pero eran más poderosas las palabras de Senia y Aluat ya que ellos son testimonios vivos y porque ellos han vivido todo lo que su pueblo está viviendo. Su voz y su valentía han impresionado a muchos embajadores y al ver eso, como su compatriota, me siento orgullosa al saber que el Sáhara tiene hijos como Senia y Aluat.



## Parte II

*El encuentro con Aminetu*

Muchos momentos han marcado mi vida y el conocer a Aminetu lo ha hecho para siempre. Al ver su imagen en fotos siempre estuve el deseo de conocerla y cuando la tuve en frente, con su sonrisa llena de sensibilidad, dignidad y humildad... por un breve momento me sentí en la tierra de las dunas y los dátiles, viendo a los niños jugando y a mi gente caminando en la calle sin miedo a nada. Pero ese breve momento se terminó y volví a la realidad, y entonces, me hizo entender con más profundidad el coraje de mi pueblo.

Ver su sonrisa es como observar a una paloma mensajera diciéndome:

“Siga luchando que hay esperanza para tu querida gente y muy pronto verás tu Sáhara Libre”

La sonrisa de Aminetu representa la historia, la lucha y los sueños del Sáhara; su sensibilidad representa la belleza y la delicadeza de las mujeres saharauíes... cada una es una flor valerosa.

Ese encuentro me dio el deseo, no solo luchar -pero también luchar- también el de ser una mejor mujer para ser luz para mi querida gente como lo está haciendo ella.

Que viva Aminetu Haidar... y el Sáhara.

**Agaila Abba Hemeida**

<http://freewesternsahara.blogspot.com/>



# ABDELAZIZ AGRADECE EL ESFUERZO EDUCATIVO EN LOS CAMPAMENTOS DE REFUGIADOS

Durante la visita realizada a los Campamentos por miembros de la Organización Juvenil Española, tuvimos el honor de compartir la comida más importante, la Fiesta del Cordero, con el **Presidente Mohamed Abdelaziz** y su familia.

Después de tomar, como no podía ser menos, los tradicionales té s saharauis, y antes de comenzar la comida hubo unas breves palabras del Presidente **Abdelaziz** donde dijo:

*Que la celebración de la Pascua no nos hagan olvidar las atrocidades que está realizando el Gobierno de Marruecos, recordando especialmente a los dos últimos jóvenes muertos en Agadir, **Baba Khaya** y **El Husein Kteif**, por los que nos pidió que le acompañásemos en un minuto de silencio.*



Cuando SHUKRAN le preguntó al Presidente Abdelaziz sobre su opinión sobre el conflicto saharauí y cómo lo están viviendo los jóvenes, estas fueron sus palabras:

*Realmente la situación está en un impás a raíz del posicionamiento de que tiene el gobierno actual de Marruecos y los obstáculos que pone este gobierno para la continuidad de las negociaciones y la política de obstrucción que hace Marruecos al Plan de Paz de las Naciones Unidas. Todo ello induce a pensar de forma evidente que el proceso está pasando a un estancamiento.*

*También la situación actual es bastante complicada y difícil, sobre todo lo que concierne a la violación constante y arbitraria de los derechos humanos de los ciudadanos saharauis en las zonas ocupadas, como bien saben, el 1 de diciembre el gobierno de Marruecos mató a dos de nuestros estudiantes en la Ciudad de Agadir, además todos conocen que las cárceles marroquíes están llenas de presos de conciencia saharauis.*

*Por lo tanto hay una política de represión contra la población saharauí en las zonas ocupadas de modo continuo, a esto le acompaña una política casi de obligar a colonos marroquíes para que se trasladen a vivir al territorio del Sáhara Occidental ocupado actualmente. A todos aquellos saharauis que no ceden ante la situación que se vive en las zonas ocupadas se les detiene y encarcela o se les obliga a emigrar fuera.*

*Además está la particularidad del saqueo que hace el gobierno marroquí y la expoliación ilegal de los recursos naturales del Sáhara Occidental.*

*Por otro lado está la situación de los saharauis en los campos de refugiados donde la población lleva treinta y tres años en unas durísimas condiciones y su paciencia se está agotando.*

*Estos son, digamos los particularidades de la situación actual.*

*En cuento a la juventud, nosotros, a través de vuestra revista SHUKRAN, queremos saludar a nuestros jóvenes en las zonas ocupadas e invitarles y motivarles para que sigan luchando en la intifada pacífica que se ha levantado actualmente en estos territorios. También invitamos a nuestros jóvenes que residen en los campamentos de refugiados a que respalden esta intifada que se lleva a cabo en las zonas ocupadas.*

*Finalmente quiero hacer un reconocimiento y transmitir mi gratitud a vuestra Organización, a la OJE, por su testimonio de solidaridad y su apoyo al pueblo saharauí. Vuestro proyecto de traer un juguete para cada niño saharauí es un aspecto que nosotros valoramos enormemente y más en estas condiciones. También les agradezco que hayan tomado esa iniciativa de conceder anualmente los premios bajo el nombre de **José Ramón Diego Aguirre**, es un aspecto que valoro y les agradezco profundamente como homenaje hacia esta persona. Además vuestro respaldo a nuestra juventud tanto a nivel de los barrios, como de las Darías, y de las Wilayas la construcción de los centros es un aspecto que los saharauís valoramos altamente y les agradecemos sinceramente.*

*Una vez más les transmito nuestra gratitud*



**La fotografía corresponde a la inauguración del primer Centro Juvenil construido conjuntamente entre la UJSARIO y la OJE en Hagunía, 2005.**



Suplemento número 10. Invierno 2008

La Declaración Universal de los Derechos Humanos fue adoptada por la ASAMBLEA GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS en una resolución de 10 de diciembre de 1948; esta resolución se tomó en París y recoge los DERECHOS HUMANOS considerados básicos.

La unión de esta declaración y los Pactos Internacionales de Derechos Humanos comprende los que se ha denominado LA CARTA INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos consta de un preámbulo y treinta artículos, que recogen derechos de carácter civil, político, económico y cultural.

### Artículo 1 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.



### Artículo 2 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición.

Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona, tanto si se trata de un país independiente, como de un territorio bajo administración fiduciaria, no autónomo o sometido a cualquier otra limitación de soberanía.



### Artículo 5 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.



### Artículo 11.1 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad[...]

### Artículo 13.2 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio y a regresar a su país.

### Artículo 17.1 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

### Artículo 18 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión o de Creencia, así como la libertad de manifestar su religión o su creencia, individual y colectivamente, tanto en público como en privado, por la enseñanza, la práctica, el culto y la observancia.

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.



Artículo 18 de la  
Declaración  
Universal de los  
Derechos Humanos

### Artículo 26 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria [...]



¡¡ Aprende la lección, muchacho.  
Esto no es el Sáhara, esto es  
Marruecos, Marruecos,  
Marruecos...

### Artículo 28 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.





POR DESGRACIA, EN LOS TERRITORIOS OCUPADOS DEL SÁHARA OCCIDENTAL, TODOS ESTOS DERECHOS HUMANOS NO SON RESPETADOS.

SESENTA AÑOS DESPUÉS DE ESTA DECLARACIÓN, LOS DERECHOS FUNDAMENTALES DE MUCHOS SAHARAUIS SON VULNERADOS A DIARIO.

# Hammad, una roca herida... pero no derrotada

Ha nevado ligeramente esta noche pero no hay mayores problemas para llegar a Vitoria. He quedado con Hammad en la calle de La Paz, qué curioso. Sólo hemos hablado un par de veces por teléfono y le escuché en la manifestación de Madrid, sin embargo conozco gran parte de su labor gracias a la Red.

Hammad nació en El Aaiún en 1960 –*Tú y yo hemos estudiado en los mismos libros*, me dirá más tarde- y es uno de los principales activistas en el Sáhara ocupado por Marruecos, Vicepresidente del Comité de Apoyo al Sáhara Occidental, COPAPSO y miembro destacado del Colectivo de Defensores de Derechos Humanos en el Sáhara, CODESA . Está misma semana ha recibido el Premio Internacional de Derechos Humanos en Siero, Asturias, que sumará a la larga lista que acumula con sobrado merecimiento. En Vitoria-Gasteiz se recupera de las torturas que ha sufrido... pero su corazón está en el Sáhara.

*Nosotros somos la única voz que hay en los Territorios Ocupados. Allí hay un pueblo inocente. Si me quedo aquí, sentiría que estoy traicionando a mi gente.*



**En la imagen, Hammad, a la derecha, junto a Sidi Mohamed Daddach, otro hombre ejemplar de quien hablaremos en el próximo número.**

La voz de este hombre inmenso es firme, pero pausada a la vez. Le explico que yo no soy periodista y que no sé hacer entrevistas. Ni siquiera llevo grabadora. Pero tengo preguntas. Le indico que SHUKRAN es una revista que nace en la Organización Juvenil Española ¡Ah! Sí, la OJE. *Yo participé en muchas actividades y en muchos campamentos, en verano antes de...* Cuando Hammad tenía 17 años fue detenido por primera vez. ... *Estuve en la cárcel quince días por hablar español. El castellano estaba prohibido, pero también es mi lengua. Yo tengo que defender esta lengua.*

Junto a nosotros hay un ejemplar que delata montones de lecturas de la “Historia del Sáhara Español” de Diego Aguirre. *A finales de los 70 el Sáhara era como el Oeste. Las ciudades estaban vacías y se disparaba indiscriminadamente contra la población civil. (...) España tiene que apoyar al pueblo saharauí. No guardamos odio ni al gobierno ni al pueblo español.*

Trato de explicarle a Hammad que SHUKRAN pretende llegar a los más jóvenes para sensibilizarlos y que el tema de las torturas es realmente espinoso. *Lo peor es cuando te encuentras con tu torturador en la calle y te escupe en la cara.* Dentro de unas semanas Hammad regresará al Sáhara ocupado. Ya casi está totalmente recuperado de las operaciones quirúrgicas y del tratamiento médico ¿Sabes lo que te espera a tu regreso? Sonríe y me mira con una franqueza imposible de describir.

*En 2005 la policía marroquí entró en la Casa de España de El Aaiún para detenernos. Nosotros nos habíamos refugiado allí y pedíamos asilo político. Sabíamos que aquello no era una embajada, pero era una dependencia propiedad del gobierno español. Entró la policía, nos detuvo y nadie dijo nada. Por aquella acción, Hammad fue condenado a dos años de prisión en los que sufrió las torturas de las que acaba de reponerse, si es que eso es posible. Antes, en el 90 entramos en la embajada española de Rabat, otros dos compañeros y yo, y el embajador, Joaquín Ortega, nos entregó a la policía. Y hace muy poco, yo he visto a la Guardia Civil española con mis propios ojos en El Aaiún. Dicen que están por el tema de las pateras pero, ¿qué hace la guardia Civil en un territorio que no se ha descolonizado todavía?*

Le pregunto por el Plan de Autonomía que Marruecos ha puesto sobre la mesa. *La autonomía no se puede aceptar porque el Sáhara nunca ha sido marroquí, nunca.* Habla con la calma y la seguridad de quien ha reflexionado profundamente lo que está diciendo. *Sólo pedimos la oportunidad de votar. Un día, tan sólo uno. Tendría que ser muy sencillo. El Sáhara es el único territorio de África que no se ha descolonizado todavía.*

No puedo dejar de preguntarle por su opinión sobre la posición de los diferentes gobiernos españoles. *Éste es el peor de todos. Los anteriores no nos ayudaron en nada, pero al menos fueron neutrales. Por lo menos decían que había que respetar la legalidad internacional. Pero ahora el gobierno español ha apoyado el Plan de Autonomía de Marruecos. No podemos entenderlo. Este gobierno comenzó retirando las tropas de Iraq porque dijo que era una guerra ilegal ¿Y lo que está pasando en el Sáhara? Tú sabes que nosotros tuvimos carnés de identidad españoles y cartillas de la Seguridad Social ¿Cuál es la legalidad en el Sáhara? El Sáhara sigue siendo una responsabilidad española. El pueblo saharauí es un pueblo pacífico, que no quiere la guerra, pero sigue habiendo desaparecidos en los Territorios Ocupados hoy en día.*

Ya llego a casa. Es de noche. Por la radio anuncian no sé que plan de impulso de los Derechos Humanos, con ciento noventa y tantas medidas, que ha presentado nuestra Vice-Presidenta, Fernández de la Vega, ante las Naciones Unidas. Parece ser que vamos a ser un país ejemplar en un área tan sensible ¿Qué pensará Hammad cuando oiga la noticia?

**Francisco O. Campillo**

<http://campilloje.blogspot.com/>



**Hammad, el pasado 15 de noviembre, recorre las calles de Madrid junto a varios miles de personas defendiendo los derechos fundamentales del pueblo saharauí**



# LA FIRMEZA DE LA RAZÓN

En un día festivo para todos los saharauis, el Presidente de AFAPREDESA, Asociación de Familiares de Presos y Desaparecidos Saharauis, **Abdeslam Omar Lahsen** nos recibió como siempre lo hace, con mucho estilo aprendido de la OJE. Desde luego, sus palabras no dejaron indiferente a nadie y su discurso comenzó con fuerza diciendo:

*Creemos que hay que estar más presente con los saharauis que luchan pacíficamente en los territorios ocupados. Esta situación debe de ser un tema imprescindible a nivel internacional, todos los saharauis tienen derecho a expresarse libremente, a tener libertad de movimiento, a crear asociaciones. Animamos a las organizaciones, sobre todo de jóvenes, a visitar los territorios ocupados, es la manera más factible de dar informes de esta asociación y permitir crear redes de apoyo en los territorios ocupados.*

## **¿Cuál es la postura del Gobierno Español respecto al informe del Alto Comisionado para los Derechos Humanos?**

*España no se ha pronunciado en contra de la violación de los Derechos Humanos en el Sáhara. Junto con Francia han impedido la publicación del Informe del Alto Comisionado para los Derechos Humanos realizado en 2006. Hay una campaña a nivel internacional para que este informe no se publique oficialmente.*

## **¿Cómo ves la situación después de la reciente muerte de los dos jóvenes saharauis?**

*La situación es bastante preocupante. Los principales barrios de El Aaiún, Smara, Dajla, Villacisneros... están tomados por fuerzas del ejército y la policía marroquí. Se teme que haya nuevas represalias. Estamos alerta y temiendo que haya una nueva oleada de represión.*

*Durante los 3 últimos años ha habido más de 5.000 detenciones arbitrarias, es decir, sin ningún mandato judicial. A lo largo de los años Marruecos ha ido cambiando sus estrategias, del 75 al 90 era impunidad total, las personas detenidas no pasaban por juicio. A partir del 92 esto cambió con la disgregación de los primeros grupos que hacían manifestaciones y los enviaban a tribunales militares condenándolos a 20 años de cárcel. Gracias a la presión internacional esa política cambió y han optado por pasar a tribunales civiles, pero la mayoría son sometidos a torturas, encarcelados un par de días y tirados en las afueras de las ciudades. Hay 48 detenidos políticos saharauis repartidos en diferentes cárceles. Desde el inicio de la ocupación han sido más de 20.000 detenidos ilegalmente.*



**Respecto a la inmigración que llega a España en Cayucos, nos comentan que también hay saharauis, estos dicen que son invitados a sobrecargar los cayucos. Teniendo en cuenta que llegan 1 de cada 3 o de cada 4, podría definirse como una forma de desaparición ¿Tenéis constancia de esto?**

*Desde luego confirmo esta "modalidad" de desaparición. Marruecos utiliza todos los medios para hacer desaparecer a los jóvenes más reivindicativos y durante este año ha habido más de 100 saharauis fallecidos en el intento de llegar a Canarias. También se ha utilizado este medio para secuestrar saharauis como es el caso de 15 jóvenes que han sido invitados a Canarias pero que en realidad los han llevado a un cuartel de gendarmería y han desaparecido, estos son los últimos que tenemos constancia.*

### **¿Cuál es el proceso que se sigue en el momento de una desaparición?**

*Cuando llega la información se verifica que sea una desaparición forzada, que hubo detención por parte del estado marroquí. Nos ponemos en contacto con la familia para saber todos los datos. Denunciamos a nivel particular al grupo de trabajo de Derechos Humanos de la ONU. Hasta la fecha no ha habido resultados por parte de este grupo porque cuando pedía explicaciones a Marruecos estos respondían que no sabían nada. En los últimos años Marruecos ha dado pistas, pero de los que supuestamente había liberado diciendo que estaban en los campamentos o en España o en Mauritania, pero nunca aparecen; por ello hemos recurrido a presentar una denuncia en la Audiencia Nacional para perseguir a los responsables y poner fin a la impunidad con la que han actuado.*

### **¿Por qué en España?**

*Por ser ciudadanos que tienen derecho a la nacionalidad española y por la competencia universal de esta. Es pionera en este campo, ha dado este paso para que todos los genocidios cometidos puedan ser juzgados en España. España, en teoría, sigue siendo la potencia administradora de este territorio puesto que no hay nada que diga lo contrario.*

### **Siendo España la potencia administradora, ¿se piensa en pedir algún tipo de responsabilidad?**

*Esa es la pregunta del millón. Para conseguir una república independiente es necesario el apoyo de la comunidad internacional. Es difícil que los países del tercer mundo se pronuncien puesto que se les bloquearían todas las ayudas. Se necesitan países que no tengan ese miedo. Países como los nórdicos han estado en contra de los acuerdos de pesca, han hecho manifestaciones públicas, no quieren reconocer el respaldo a La RASD porque creen que el primero en hacerlo debería de ser España. Los españoles podrían cambiar la situación saharauí, como por ejemplo, con la iniciativa de los artistas. Se debe hacer una movilización a nivel de firmas para hacer llegar el apoyo del pueblo español al pueblo saharauí a los políticos. "NO QUEREMOS MÁS LATAS DE ATÚN, TENEMOS TODO EL ATÚN DEL MUNDO EN NUESTRA TIERRA". El voto sería ser esclavo del Rey o saharauí en libertad.*

### **Si España reconociera a la República Saharauí, ¿Habría una avalancha de reconocimiento a nivel Europeo?**

*Si, sin lugar a dudas, hasta los italianos reconocen al Frente Polisario. En la última resolución de 2006 la mayoría de los países Europeos votaron a favor de la autodeterminación, 17 países en total, nadie votó en contra, pero si hubo la abstención de Francia, Portugal, Rumanía y por supuesto España. Si España reconociera La RASD sería el principio del fin de la ocupación.*

### **¿Qué puede ofrecer el Frente Polisario desde la hamada argelina?**

*Tenemos la plena confianza de que el pueblo saharauí va a recuperar sus derechos. Los españoles tardaron 8 siglos en recuperar su soberanía. Los saharauíes han ofrecido multitud de concesiones, incluso que los marroquíes que viven en el Sáhara ocupado voten en el referéndum, que formen parte del pueblo saharauí. Estas concesiones no han dado resultado. Hay que fortalecer la vía pacífica en los territorios ocupados.*

### **¿Qué puede hacer un joven para apoyar al Sáhara?**

*Toda la energía, todo el poder reside en la juventud, si estos no se mueven se harán cosas que quedarán para su futuro. Si fueran conscientes del poder que tiene muchas cosas cambiarían. Los jóvenes pueden participar de muchas maneras; por ejemplo, escribir una carta a Zapatero a nivel personal contándole la visita a los campamentos y relatando la realidad del pueblo exiliado.*

Abdeslam Omar Lahsen, Presidente de AFAPREDESA desde el año 95, termina nuestra conversación con una reflexión final.

*Lo inmediato es que este pueblo está animado a mejorar los derechos humanos principalmente, y que está dispuesto a hacer los sacrificios que haga falta para lograrlo tanto en los campamentos como en los territorios ocupados, dando su vida como los mártires muertos a principios de diciembre del presente año. Es una oportunidad para el conjunto de la región y para Europa para que haya más derechos humanos en esta zona y en el mundo árabe en general. Si a España y a Francia le interesan los derechos humanos que empiecen por permitir al pueblo saharauí expresarse libremente mediante un referéndum de autodeterminación. Esto se hará si hay una movilización a nivel de europeo pero sobre todo español porque estos son los que más cerca están de la causa saharauí. El mundo entero está pendiente de ellos.*

# Musa Selma Labeig



**Musa Selma Labeig** es el Secretario General de UJSARIO (la asociación de la juventud saharai) y miembro del Secretariado Nacional del Frente POLISARIO. Esta entrevista se elaboró en el curso de la visita que una expedición de la Organización Juvenil Española ha realizado a los campamentos de refugiados de Tinduf durante el reciente puente de la Constitución. Que exista un sólido convenio de cooperación entre la UJSARIO y la OJE no supone que ambas asociaciones compartan el análisis sobre este conflicto. Para caminar juntos no es preciso compartir un ideario.

## **Como máximo representante de la juventud saharai ¿Cuál es la situación de los jóvenes saharauis?**

Los jóvenes somos la mayoría de la población saharai y vivimos unos momentos muy especiales en los que nos preocupa especialmente la situación de nuestros hermanos en los territorios ocupados que están viendo como su Intifada pacífica es duramente reprimida por el gobierno marroquí. Concretamente el pasado día 1 de diciembre mataron a dos jóvenes, **Baba Khaya** y **El Husein Kteif**, cuando protestaban pacíficamente. Esta política es una continua violación de los derechos humanos.

En los campamentos de refugiados la situación es igualmente complicada, muchos se han preparado en las mas duras condiciones, para afrontar un futuro que no llega, unos sufren la dureza de la Hamada, otros tienen que desplazarse fuera para poder estudiar lejos de sus familias, también sentimos dolor por la situación de nuestros hermanos de los territorios ocupados. Además hemos perdido la confianza en la Comunidad Internacional que hace que las resoluciones no se cumplan por intereses políticos, económicos o estratégicos. Ante esta perspectiva a la juventud saharai se le está acabando la paciencia, pues esta situación vulnera claramente los derechos fundamentales.

## **¿Cómo valoran los jóvenes el apoyo y la cooperación que se recibe en los Campamentos?**

Los jóvenes creemos que la verdadera Cooperación tiene que ser consecuencia del apoyo a la causa de un pueblo, en este caso del saharai, supeditado siempre a las prioridades y necesidades que tenemos. Nosotros valoramos muy altamente cuando se realizan proyectos siempre que se hagan como apoyo a nuestra causa.

Vemos preocupados que hay una parte de la Cooperación que puede responder a otros intereses distintos a los del pueblo saharai, que se realiza como si fuese ayuda humanitaria y que pretende que los jóvenes saharauis vivamos siempre subsidiados, cuando lo que queremos es volver nuestra Patria y poder vivir dignamente de nuestro trabajo.

Nos duele además que se vincule la Cooperación a determinadas formalidades cuando todos saben las dificultades que tenemos viviendo como refugiados, mientras que nos exigen como si fuésemos un Estado soberano que por otro lado no reconocen.

## **¿Como valoran los jóvenes el proyecto “Ladrillo a Ladrillo” de la Organización Juvenil Española?**

Con la OJE existe un hermanamiento que va mas allá de las palabras y de cualquier convenio. Esta cercanía nos ha permitido realizar las acciones necesarias de acuerdo con las prioridades que tenemos los jóvenes saharauis.

Creemos que se han cumplido sobradamente los objetivos que nos habíamos propuesto.

Nuestra amistad permite evaluar continuamente la marcha del proyecto, solventando los fallos que pudieran producirse, pero dentro de un ambiente adecuado.

La OJE se ha ganado el respeto de la juventud y de la sociedad saharauí y su trabajo es una referencia de lo que podría ser un proyecto de cooperación.

### **¿Cómo ven los jóvenes la situación del conflicto?**

En primer lugar creemos que esta paradoja, que no existe ningún avance. Por un lado por la pasividad de la Comunidad Internacional, incluso ante la reiteración de la violación de los derechos humanos que viene realizando el gobierno marroquí; por otro la política de obstrucción a cualquier iniciativa que está desarrollando Marruecos es una evidencia.

Los jóvenes vivimos este momento con gran intensidad apoyando la lucha, la intifada pacífica, de nuestros hermanos de los territorios ocupados que, pese a la represión, están llevando esta protesta a los territorios del norte de Marruecos donde cursan sus estudios. La intifada pacífica se está generalizando.

### **¿Qué alternativas veis a esta situación?**

Desgraciadamente pocas. Una no previsible sería la desaparición de la monarquía marroquí o el cambio de posición del Gobierno de Marruecos, aceptando las resoluciones de Naciones Unidas y avanzando en el proceso irrenunciable del Referéndum de Autodeterminación.

La otra alternativa es inevitablemente la vuelta al conflicto armado, que tanto hemos luchado por evitar, pero que parece irremediable. Nuestros dirigentes han optado hasta ahora por la vía diplomática, pero la mayoría de la juventud, en esta situación, está por la vuelta a las armas.

Nadie ha trabajado más que nosotros para que no llegásemos a esta situación, pero no podemos seguir esperando eternamente un referéndum que no llega, ante la pasividad de la Comunidad Internacional.

Tenemos que volver al conflicto armado durante una hora, un mes o el tiempo que haga falta para que todo el mundo sepa que esta situación no se puede mantener por más tiempo.

### **¿No sería una guerra desigual y traería unas consecuencias negativas para todos?**

Los saharauis tenemos la mejor arma que se puede tener: la razón. Luchamos por una causa justa, por volver a nuestra Patria de la que salimos hace ya más de treinta y tres años.

Si los saharauis morimos nuestras madres se sentirán orgullosas por tener un hijo mártir que cae por nuestra causa. Cuando muere un soldado marroquí su familia lo considera estéril, porque saben que lo hace por mantener injustamente un territorio que no es suyo y que ha sido invadido por la fuerza.

Ellos pueden tener armas, pero les recordamos que esas armas pueden ser las nuestras, como sucedió durante el tiempo que duró la guerra, tenemos más motivación que ellos y conocemos mejor el terreno.

¿Cuántos marroquíes fueron hechos prisioneros por nuestro ejército? Muchísimos mas que los que ellos hicieron entre los saharauis, la mayoría de los cuales seguimos sin conocer su destino, mientras que todos los marroquíes fueron liberados.

Si somos pocos y débiles ¿Por qué construyen un muro de dos mil kilómetros? ¿Por qué destinan obligados a 250.000 hombres para defenderlo?

El pueblo saharauí ha demostrado sobradamente de lo que es capaz y ellos lo saben, por eso nos temen.

### **¿Y cual es el futuro entonces?**

No podemos predecirlo, pero los jóvenes saharauis se han preparado para asumir las responsabilidades que la situación precise, tanto en tiempos de paz, tenemos miles de universitarios y trabajadores que se han preparado, como en tiempo de guerra si nadie es capaz de evitarlo.

Lo que no puede mantenerse y es inadmisibles es la situación actual, negar la evidencia de la política de represión que lleva a cabo el gobierno de Marruecos, la falta de voluntad para llegar al Referéndum y además la violación sistemática de los derechos humanos en el Sáhara Occidental y en general los derechos mas elementales del pueblo saharauí.

# ANTE EL MURO



Como dice el Secretario General de la UJSARIO la Cooperación tiene que ser consecuencia del apoyo a una causa, nosotros creemos que efectivamente así debe ser, nuestra relación a través del proyecto está llena de actos que van más allá de las palabras.

Durante nuestra estancia última en los Campamentos hemos participado, una vez más, en un acto pacífico frente al muro marroquí esta vez para dejar allí una muestra de **Art-Tifariti**, un nuevo Caballo de Troya, hecho de restos de la guerra conteniendo en su interior todas las resoluciones incumplidas de las Naciones Unidas.

Allí estuvimos, acompañando a la delegación mexicana impulsora del acto, para gritar alto y claro – como en otras veces anteriores - ¡Sáhara Libertad!

En ocasiones hemos llegado hasta el mismo muro, sorteando minas, para hacer patente nuestro compromiso.

Cada vez que hemos tenido la oportunidad de situarnos frente a este inmenso muro de la vergüenza, que separa familias de un mismo pueblo, solo hemos pensado en una cosa: en el día que felizmente hagamos el camino sin retorno a un Sáhara Libre, a la Patria que espera.

**Ángel Abad**

# Shukran



Nunca pensé que después de todas las dificultades sufridas en mi último viaje al Sáhara la conclusión sería que estoy encantada de haber ido. Son varios motivos los que me llevan a esta reflexión:

Por las entrevistas que hemos tenido, me ha impactado la sinceridad de las palabras del Presidente de AFAPREDESA, los comentarios de Mariam la Ministra de Educación de las dificultades de los jóvenes saharauis en Cuba, y como no, las emotivas e impactantes declaraciones de Musa.

Hemos visto a quien teníamos que ver, hemos hablado con quien teníamos que hablar, y todo este viaje con todos los contratiempos por la festividad de esos días se lo tengo que agradecer a mi amiga María. Me siento orgullosa de que sea mi amiga, me siento orgullosa de que sea de la OJE y me hace sentir orgullosa de serlo yo también. Está consiguiendo que el proyecto Ladrillo a Ladrillo sea una realidad. No le tiembla el pulso cuando tiene que imponer una disciplina y dinámica de trabajo. En ella veo representada todos los valores que impartimos en nuestras actividades, igualdad, cooperación, esfuerzo, disciplina, generosidad y servicio. Está llevando el estilo de la OJE que tanto reclamamos por todos los campamentos, y está consiguiendo que tengamos el reconocimiento por el trabajo bien hecho.

Gracias a esta semana con ella, he recordado porque me gusta pertenecer a esta casa, he recordado como fueron los inicios de este proyecto, y he visto con mis propios ojos como está siendo una realidad. Me parece increíble y envidiable el trabajo que hacen las personas que trabajan en el grupo Sáhara de la OJE, pero estas pequeñas frases van dirigidas a María. En este momento se representa en ti nuestro lema con más fuerza que nunca

¡VALE QUIEN SIRVE!

SHUKRAN MARÍA

**Loreto**

Este número ha tenido que maquetarse en un tiempo récord para que su mensaje llegue hasta ti en este año que el movimiento solidario ha dedicado a la defensa de los Derechos Humanos en el Sáhara.

Ahora, tú tienes la información y la capacidad para decidir.

Si quieres enviarnos cualquier tipo de colaboración, puedes hacerlo a

[shukran\\_oje@yahoo.es](mailto:shukran_oje@yahoo.es)

**Este SHUKRAN está dedicado a quienes sufren  
por pensar como piensan y lo manifiestan  
pacíficamente**